***Welcome to Stillman Translations preliminary onboarding assessment!***

*This assessment has 5 sections. Make sure to follow the instructions and complete all the information needed.*

*The goal of this request is to analyze your performance and your potential.*

*Breathe in and out, and do your best. Hope we can count on you soon!*

**SECTION 1. INSTRUCTIONS**

Below you will find a special instruction for section 3:

\*Please make sure target text mirrors source format.

\*Normalize spaces.

**SECTION 2. GLOSSARY**

*In this section, you are required to complete this task:*

*\*Extract four terms (cells 1 to 4) from the text in Section 3 that you consider are worth being in the glossary.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Source** | **Target** |
| 1 | Imports of capital goods | Importação de bens de capital |
| 2 | External current account | Conta corrente externa |
| 3 | Equity | Venda de ações |
| 4 | Cash equity | Dinheiro |

**SECTION 3. TRANSLATION**

Please, add your sample translation below (between 300-500 words). Bear in mind this should be the best sample of your work!

|  |  |
| --- | --- |
| **Source** | **Target** |
| (Country name)  National Development Bank   * The economy is expected to expand in the range of 5 to 6% between 2016 and 2018. This is contingent on the materialization of the planned investments in critical infrastructure financed by the donor community. Output from the cashew sector is also expected to remain fairly robust, the impact of which will be offset by rising imports of capital goods. In this context, the deficit on the external current account is likely to worsen. Ongoing reforms, including revenue mobilization and attempts to improve the efficiency of public expenditures, are expected to keep the overall deficit in the range of 2 to 3% of GDP. * Budget support from a number of donors resumed and the international community pledged $1.5 billion. * (Country name) could create a National Development Bank with mandate to fund and the national develop plan.   National Development Bank   * The Bank intend to have a broad based shareholding, including the Government of (Country name), institutional investors and foreign development finance institutions that will be invited to fund the Bank in equity, cash equity and debt * The Bank will be mandated to fund the growth of (Country name) by managing a portfolio of assets to be developed in partnership with investors, contractors and operators * The Bank is granted of a majority stake in development holding to be set up to manage the Mining Sector, Energy and Transport PPP, Services Companies as online banking * The Govenment of (country name) is offering a 49% stake of the National Development valued at 500 M USD to investors willing to participate in the country growth   Bauxite   * Bauxite reserves in the (region name) are estimated at 110 million tons. * The public prosecutor had said that the contract signed between (country name) and Bauxite Angorá, in 2007, was not in line with legislation and could therefore be cancelled. * The Bank will issue a proposal to restructure shareholdings, with (country name) holding 51%, rather than the current 10%, and Bauxite Angorá taking 49% (it currently has 90%). | (Nome do país)  Banco de Desenvolvimento Nacional   * A expetativa é que a economia expanda de 5 a 6% entre 2016 e 2018. Tal é condicionado pela materialização dos investimentos planeados para infraestruturas críticas financiadas pela comunidade doadora. É, também, expectável que o rendimento do setor dos cajus se mantenha, uma vez que o impacto será compensado através do aumento da importação de bens de capital. Neste contexto, o défice da conta corrente externa pode vir a agravar. As reformas em curso, incluindo a mobilização do rendimento e as tentativas para incrementar a eficiência das despesas públicas, pretendem manter o défice geral entre 2 a 3% do PIB. * O apoio orçamental de vários doadores aumentou e a comunidade internacional prometeu 1,5 mil milhões de dólares. * (Nome do país) poderia criar um Banco de Desenvolvimento Nacional com a missão de criar um fundo e um plano de desenvolvimento nacional.   Banco de Desenvolvimento Nacional   * O banco pretende ter uma participação extensa e ampla, incluindo o Governo de (nome do país), investidores institucionais, e serão convidadas instituções estrangeiras de desenvolvimento financeiro para financiar o Banco através de venda de ações, dinheiro e dívida. * O Banco terá como missão fomentar o crescimento de (nome do país), através da gestão de uma carteira de ativos que será desenvolvida em parceria com investidores, contratantes e operadores. * Ao banco é concedida a maior quota-parte em desenvolvimento para gerir o Setor das Minas, da Energia e dos Transportes PPP, das Empresas de Serviços através do serviço bancário online*.* * O Governo de (nome do país) oferece 49% da participação do Desenvolvimento Nacional, avaliado em 500 Milhões de Dólares, a investidores que queiram participar no crescimento do país.   Bauxite   * As reservas de Bauxite na região de (nome da região) estimam aproximadamente 110 milhões de toneladas. * O procurador público declarou que o contrato assinado entre (nome do país) e a Bauxite Angorá, em 2007, não estava de acordo com a legislação e poderia, por isso, ser cancelado. * O Banco emitirá uma proposta para reestruturar participações, incluindo (nome do país) com 51% da mesma, em oposição aos 10% atuais, e a Bauxite Angorá com 49% (tendo atualmente 90%). |

**SECTION 4. QUESTIONS AND COMMENTS**

We also need to check your capacity to spot potential issues beforehand.

In the table below, please list your questions and comments in relation with this test:

1. Challenging sections from the source text or sections you are unsure of should be copied or inserted into the **Source Text** column.

2. Write your translation in the **Target Text** column.

3. Doubts and comments should be written in English.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Source Text | Target Text | Question / Comment  (in English) |
| Equity | Venda de ações | This is a specific term used in finance that according to the source context and to the reference I’ve found “is the process of raising capital through the sale of shares”. There’s not much on the Internet about this term and I didn’t find an accurate translation into Portuguese. Therefore, I tried to keep the original meaning of the source text and translated it into “Venda de ações”. |
| Cash Equity | Dinheiro | This term can be confused with the term above “equity” but according to the reference I’ve found, “cash equity” is related to capital injection investments, which can be in the form of stocks, money or debt. So I’ve simply translated it into “Dinheiro” because that’s what makes more send in this context.  Unfortunately, I wasn’t able to find accurate translations for any of these terms, so I tried to keep the meaning of the source text.  I believe the solution for this would be to contact the client and try to get a little more context, but in this case, at that time it wasn’t possible to contact the client, for logistical reasons, and because I didn’t have a direct contact with him/her. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**SECTION 5. REFERENCES**

In the table below, please list the reference material you have consulted to carry out this test.

1. Please introduce the **Reference source** (including publisher and full title as appropriate) in the first column.
2. Specify if your reference source is general or specific. If specific, clarify which term or section the reference covers.

|  |  |
| --- | --- |
| Reference Source | General / Specific (Term) |
| https://www.investopedia.com/terms/e/equityfinancing.asp | Equity |
| https://www.investopedia.com/terms/c/capital-injection.asp | Cash equity |
|  |  |

Thanks!